

Кандидатский экзамен по дисциплине "Иностранный язык"

Для приема кандидатского экзамена по дисциплине "Иностранный язык" создается комиссия (далее - экзаменационная комиссия), состав которой утверждается директором ИЦиГ СО РАН. Экзаменационная комиссия по приему кандидатского экзамена по иностранному языку правомочна принимать кандидатский экзамен, если в ее заседании участвуют не менее трех специалистов, имеющих ученую степень кандидата или доктора наук, в том числе один кандидат филологических наук.

Решение экзаменационной комиссии оформляется протоколом, в котором указываются, в том числе, код и наименование направления подготовки, по которой сдавались кандидатские экзамены; шифр и наименование научной специальности, наименование отрасли науки, по которой подготавливается диссертация; оценка уровня знаний аспиранта (экстерна); фамилия, имя, отчество (последнее - при наличии), ученая степень (в случае ее отсутствия - уровень профессионального образования и квалификация) каждого члена экзаменационной комиссии. Во время экзамена в протокол вносятся вопросы билета и вопросы, заданные аспиранту (экстерну) членами комиссии.

Протокол приема кандидатского экзамена подписывается членами комиссии с указанием их ученой степени, ученого звания, занимаемой должности и специальности согласно номенклатуре специальностей научных работников.

Кандидатский экзамен проводится в два этапа.

1-й этап, обеспечивающий допуск ко 2-му этапу (устному экзамену):

1. аспирант (экстерн) выполняет письменный перевод оригинального научного текста по узкой специальности на русский язык. Объем текста – 15 000 печатных знаков или 7-8 страниц (1 экземпляр оригинального текста и 1 экземпляр перевода сдается в аспирантуру). Помимо перевода рекомендуется подготовить доклад на английском языке по проблемам исследовательской тематики объемом 1-2 страницы, по которому затем делается устная презентация на занятии;

2. аспирант (экстерн) может быть допущен ко второму этапу без выполнения вышеуказанных заданий, при условии подготовки научной статьи или доклада на английском языке и/или выступления на научной конференции (статья/доклад предъявляется преподавателю для проверки);

3. участники международных магистерских программ, подготовившие версию своего диплома на английском языке, допускаются к сдаче устного кандидатского экзамена без выполнения заданий, обозначенных в пункте 1 (диплом предъявляется преподавателю).

Критерии оценки знаний в процессе устного кандидатского экзамена

Уровень знаний аспиранта (экстерна) определяется экзаменационной комиссией и оценивается по пятибалльной системе на «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно» согласно критериям, приведенным в таблице:

Код компетенции	Уровень сформированности компетенций	Оценка	Критерии оценки
<p>УК-3. Готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач</p> <p>УК-4. Готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках</p>	Полностью сформирован	Отлично	<p>Аспирант (экстерн) полно и правильно отвечает на вопросы, свободно оперирует знанием лексических средств выражения содержания. Экзаменуемый обнаруживает знание многозначности служебных и общенаучных слов, механизмов словообразования; орфографических, лексических, грамматических и стилистических норм иностранного языка, употребительных фразеологических оборотов. Демонстрирует умение понимать иноязычную речь, делать сообщения на иностранном языке, вести беседу по специальности. Может свободно читать и понимать научную литературу по своей специальности. Правильно использует нормы иностранного языка в устной и письменной речи. Аспирант (экстерн) адекватно передает смысл иноязычных текстов с соблюдением норм русского языка и владеет основными формулами этикета при построении сообщения, при ведении диалога, научной дискуссии, адекватно оперируя грамматическими, лексическими, орфографическими и стилистическими нормами изучаемого языка. Свободно ведет диалог с членами комиссии на иностранном языке.</p>
	В целом сформирован	Хорошо	<p>Аспирант (экстерн) знает механизмы словообразования; орфографические, лексические, грамматические и стилистические нормы иностранного языка, демонстрирует умение понимать иноязычную речь, делать сообщения на иностранном языке, вести беседу по специальности. Адекватно передает смысл иноязычных текстов с соблюдением норм русского языка и владеет основными формулами этикета при построении монологического сообщения и при ведении диалога. Однако в речи на иностранном языке имеются несущественные неточности и недостатки.</p>
	Сформирован недостаточно	Удовлетворительно	<p>Экзаменуемый затрудняется в использовании орфографических, лексических, грамматических и стилистических норм иностранного языка. Аспирант (экстерн) испытывает затруднения при ответе на вопросы членов комиссии. Ответ не показывает четкого понимания смысла, часто требуются уточняющие и наводящие вопросы экзаменаторов. В изложении материала допускаются существенные ошибки при оперировании лексическими, орфографическими и нормами изучаемого языка. Для устной и письменной речи экзаменуемого характерны неточности в применении грамматических и стилистических норм.</p>
	Не сформирован	Неудовлетворительно	<p>Аспирант (экстерн) не владеет знанием механизмов словообразования; орфографических, лексических, грамматических и стилистических норм иностранного языка. Отсутствует понимание иностранного языка в устной и письменной речи. При ответе на вопросы экзаменаторов аспирант (экстерн) обнаруживает незнание, непонимание большей части содержания, допускает существенные ошибки, в их исправлении даже в случае наводящих вопросов экзаменаторов. Наблюдаются значительные неточности в использовании терминологии и грамматических конструкций изучаемого языка.</p>

Структура экзаменационных заданий

Устный экзамен проводится по трем разделам, в каждом из которых проверяются определенные навыки владения иностранным языком:

1. Изучающее чтение оригинального текста по специальности. Объем 2500-3000 печатных знаков. Время выполнения работы - 45-60 минут. Форма проверки - передача основного содержания текста на английском языке в форме резюме по плану, составленному во время подготовки. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в тексте, проводить обобщения и анализ, формулировать отношение к содержанию.
2. Беглое чтение оригинального текста по специальности. Объем 1000-1500 печатных знаков. Время выполнения: 2-3 минуты. Форма проверки - передача извлеченной информации на английском языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов, выявить основные положения автора и изложить их в краткой форме.
3. Беседа с экзаменаторами на английском языке по вопросам, связанным со специальностью и научной работой аспиранта (экстерна). Оцениваются навыки владения неподготовленной диалогической речью с точки зрения адекватной реализации коммуникативного намерения, логичности, связности, нормативности высказывания.

Содержание программы кандидатского экзамена по дисциплине «Иностранный язык»

Раздел I. Языковой материал

Необходимо оперирование следующими функциональными категориями, которые представляют определенные виды речевых действий и приемы ведения письменного и устного общения:

- передача фактической информации;
- передача эмоционального отношения к сообщению;
- передача модальности;
- структурирование сообщения.

Виды речевых действий и приемы ведения общения

При отборе конкретного языкового материала необходимо руководствоваться следующими функциональными категориями:

Передача фактуальной информации: средства оформления повествования, описания, рассуждения, уточнения, коррекции услышанного или прочитанного, определения темы сообщения, доклада.

Передача эмоциональной оценки сообщения: средства выражения одобрения/неодобрения, удивления, восхищения, предпочтения и т.д.

Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия/несогласия, способности/неспособности сделать что-либо, выяснение возможности/невозможности сделать что-либо, уверенности/неуверенности говорящего в сообщаемых им фактах.

Структурирование дискурса: оформление введения в тему, развитие темы, смена темы, подведение итогов сообщения, инициирование и завершение разговора, приветствие, выражение благодарности, разочарования и т.д.

Владение основными формулами этикета при ведении диалога, научной дискуссии, при построении сообщения и т.д.

Раздел II. Грамматика

Программой предусматривается изучение следующих грамматических явлений:

1. Система времен английского глагола в действительном и страдательном залогах.
2. Инфинитив, его функции в предложении, инфинитивные конструкции.
3. Причастие, его функции в предложении, причастные обороты.
4. Герундий, его функции в предложении, герундиальный оборот.
5. Условные предложения.
6. Сослагательное наклонение.
7. Модальные глаголы.
8. Эмфатические конструкции.

Программа предполагает знание и практическое владение грамматическим минимумом вузовского курса по иностранному языку. При углублении и систематизации знаний грамматического материала, необходимого для чтения и перевода научной литературы по специальности, основное внимание уделяется средствам выражения и распознавания главных членов предложения, определению границ членов предложения (синтаксическое членение предложения); сложным синтаксическим конструкциям, типичным для стиля научной речи: оборотам на основе неличных глагольных форм, пассивным конструкциям, многоэлементным определениям (атрибутивным комплексам), усеченным грамматическим конструкциям (бессоюзным придаточным, эллиптическим предложениям и т.п.); эмфатическим и инверсионным структурам; средствам выражения смыслового (логического) центра предложения и модальности. Первостепенное значение имеет овладение особенностями и приемами перевода указанных явлений. При развитии навыков устной речи особое внимание уделяется порядку слов как в аспекте коммуникативных типов предложений, так и внутри повествовательного предложения; употреблению строевых грамматических элементов (местоимений, вспомогательных глаголов, наречий, предлогов, союзов); глагольным формам, типичным для устной речи; степеням сравнения прилагательных и наречий; средствам выражения модальности.

Раздел III. Фонетика

Коррекция произношения, совершенствование произносительных навыков при чтении вслух и устном высказывании. Первостепенное значение придается смысловоразличительным факторам:

- интонационному оформлению предложения (деление на интонационно-смысловые группы-синтагмы, правильная расстановка фразового и в том числе логического ударения, мелодия, паузация);
- словесному ударению (в двусложных и в многосложных словах, в том числе в производных и в сложных словах; перенос ударения при конверсии);
- противопоставлению долготы и краткости, закрытости и открытости гласных звуков, назализации гласных. Работа над произношением ведется как на материале текстов для чтения, так и на специальных фонетических упражнениях и лабораторных работах.

Раздел IV. Лексика

При работе над лексикой учитывается специфика лексических средств текстов по специальности аспиранта, многозначность служебных и общенаучных слов, механизмы словообразования (в том числе терминов и интернациональных слов), явления синонимии и омонимии.

Аспирант (экстерн) должен знать употребительные фразеологические сочетания, часто встречающиеся в письменной речи изучаемого им подъязыка, а также слова, словосочетания и фразеологизмы, характерные для устной речи в ситуациях делового общения.

Необходимо знание сокращений и условных обозначений и умение правильно прочитать формулы, символы и т.п.

Аспирант (экстерн) должен вести рабочий словарь терминов и слов, которые имеют свои оттенки значений в изучаемом подъязыке.

Раздел V. Речевая деятельность

Требования к видам деятельности:

Говорение. К концу обучения аспирант (экстерн) должен владеть навыками подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада; диалогической речью в ситуациях научного, профессионального и бытового общения в пределах изученного языкового материала.

Аудирование. Аспирант (экстерн) должен уметь аудировать оригинальную монологическую и диалогическую речь по специальности, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки.

Чтение. Аспирант (экстерн) должен уметь читать, понимать и использовать в своей научной работе оригинальную научную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания и навыки языковой и контекстуальной догадки. Аспирант (экстерн) должен овладеть всеми видами чтения (изучающее, ознакомительное, поисковое и просмотровое).

Письмо. Аспирант (экстерн) должен владеть умениями письма в пределах изученного языкового материала, в частности уметь составить план (конспект) прочитанного, изложить содержание прочитанного в форме резюме; написать сообщение или доклад по темам проводимого исследования, подготовить научную статью.

Перевод. Аспирант (экстерн) должен владеть определенными непрофессиональными навыками перевода и иметь представление об особенностях научного функционального стиля. Аспирант (экстерн) должен усвоить основные понятия теории перевода: эквивалент и аналог; переводческие трансформации; компенсация потерь при переводе; контекстуальные замены; многозначность слов; словарное и контекстное значение слова; совпадение и расхождение значения слов. Аспирант (экстерн) должен уметь переводить письменно со словарем текст по специальности в течение заданного времени, а также должен уметь переводить устно без подготовки и без словаря текст по специальности.